

ALLOTJAMENTS

- HUT CA L'ANNA - 636 810 293
 - HUT CAN BARRERA - 683 65 67 60
- TELÈFONS D'INTERÈS
- OFICINA DE TURISME - 972 874 165
 - POLICIA LOCAL - 689 864 600

RESTAURANTS

- PARRUFU - 972 864 048
 - QUATRE VENTS 3.0 - 972 865 690
 - EL PANXU - 972 864 241
 - 5 PUNT 16 - 675 835 470
 - RÚSTIC - 972 874 681 (ST. FELIU BUXALLEU)
 - LA CONNA - 972 864 023 (ST. FELIU BUXALLEU)
 - LA TAVERNETA DE L'ÀNGEL - 972 874 944
 - HOSTALRIC 82 - 972 874 245
 - ESPAI GASTRONÒMIC SIMS - 616 808 930
 - LA PLACETA - 972 874 378
 - BAR MANEL - 972 86 57 87
 - EL SIFÒ - 972 86 30 92
 - BAR ESPLENDID - 972 86 41 19
 - GRANJA LA TROBADA - 676 00 89 14
- MENÚ / CARTA ●
BRASA / PLAT COMBINAT ●
ENTREPÀ / REFRESC / CAFÈ ●

1 OFICINA DE TURISME

La Domus - Can Llença és la seu de l'Oficina de Turisme. Aquest centre de promoció turística i cultural d'Hostalric es troba a l'edifici de Can Llença, edifici construït l'any 1898 com a fàbrica de taps de suro.

La Domus - Can Llença es la sede de la Oficina de Turismo. Este centro de promoción turística i cultural de Hostalric se encuentra en el edificio de Can Llença, edificio construido el año 1898 como fábrica de tapones de corcho.

The Domus - Can Llença is the headquarters of the Tourist Information Office. The tourist and cultural promotion center of Hostalric is located in Can Llença. The building was originally built in 1898 by the entrepreneur Alfons Llença i Plademunt as a cork factory.

La Domus - Can Llença est le siège de l'Office de Tourisme. Ce centre de promotion culturelle et touristique d'Hostalric est situé dans le bâtiment Can Llença, qui a été édifié en 1898 pour y installer une usine de fabrication de bouchons de liège.

2 TORRE DELS FRARES

Una de les construccions medievals més importants, amb 33m, tres plantes i un magnífic mirador accessible amb ascensor.

Una de las construcciones medievales más importantes, con 33m de altura, tres plantas y un magnífico mirador accesible en ascensor.

One of the most important medieval buildings, with a height of 33m, three storeys, and a terrace at the top (accessible by lift) affording magnificent views.

Une des plus importantes constructions médiévales, avec 33m de haut, trois étages et un splendide mirador accessible en ascenseur.

3 CLAUSTRE I TORRE DE L'ANTIC CONVENT (AJUNTAMENT)

Edifici de tres plantes al voltant del claustre i torre de dues plantes a la dreta de la construcció.

Edificio de tres plantas en torno al claustro y, en el ángulo derecho de la construcción, torre de dos plantas.

Three-storey building surrounding the cloister, with a two-storey tower in the right-hand corner.

Bâtiment de trois étages autour du cloître, avec, dans l'angle droit de la construction, une tour de deux étages.

4 PLAÇA DELS BOUS

Centre neuràlgic del municipi, té magnífiques vistes sobre el Castell, la Tordera i el Montnegre.

Centro neurálgico del municipio, ofrece magníficas vistas sobre el castillo, el río Tordera y el macizo del Montnegre.

The nerve centre of Hostalric, affording superb views of the castle, the River Tordera, and Montnegre Mountain Range.

Centre névralgique de la localité, elle offre une vue imprenable sur le château, le lit de la Tordera et le massif du Montnegre.

5 PORTAL DE LES HORTES

A la part més antiga de la vila emmurallada, l'únic dels quatre portals d'accés conservat original.

En la parte más antigua de la villa amurallada, es el único de los cuatro portales que se conserva en su estado original.

In the oldest part of the walled town, the only one of the four gates that is conserved in its original state.

Dans la partie la plus ancienne de la cité ceinte de murailles, c'est le seul des quatre portails qui ait été conservé dans son état d'origine.

6 ESGLÉSIA DE SANTA MARIA

Documentat ja al 1280, l'edifici actual data del s.XV. Es tracta d'un edifici de planta rectangular amb capelles en els contraforts i d'estil gòtic tardà.

Documentado ya en 1280, el edificio actual data del s. XV. De estilo gótico tardío, es de planta rectangular con capillas en los contrafuertes.

Although the church as such was documented as early as 1280, the Late Gothic building we see today dates from the 15th century. Rectangular floor plan, with chapels inside the buttresses.

Répertorié dès 1280, le bâtiment actuel date du xve siècle. De style gothique tardif, il présente un plan rectangulaire et des chapelles aux contreforts.

7 TORRE D'ARARÀ

La torre més noble (22m). S'hi accedeix pel camí de ronda de la muralla i té un excel·lent mirador.

La torre más noble (22m) con un excelente mirador y acceso a ella por el camino de ronda de la muralla.

The noblest tower (22m), affording superb views. Access is from the walkway along the defence wall.

La tour la plus noble (22m). On y accède par le chemin de ronde de la muraille. Elle offre un excellent mirador.

8 COVA DEL REL·LIQUER

Cova excavada directament a la gresa amb 26m de recorregut. S'accedeix a una petita sala situada a 6m de profunditat.

Cueva excavada directamente en la roca con 26 metros de longitud y 6 metros de profundidad.

Dug into the sandstone, the cave consists of a 26-metre passageway leading down to a small cavity 6m underground.

Creusée directement dans le terrain, cette grotte présente un couloir de 26m qui mène à une petite salle située à 6m de profondeur.

9 MURALLA MIEVAL

La muralla (s.XIV) ressegueix l'antic camí Ral. Se'n conserven uns 600m, dels quals n'hi ha 200 de transitables.

La muralla (s.XIV) sigue el trazado del antiguo camino Ral. Se conservan unos 600m, de los cuales 200 son transitables.

The defence wall (14th century) was built along the former medieval highway. Some 600m of the wall are still conserved, of which 200m are accessible today.

La muraille (s.XIV) suit le tracé de l'ancien chemin royal. Il en a été conservé environ 600m, dont 200 praticables.

10 PORTAL DE BARCELONA

Una de les quatre entrades a la vila emmurallada, que dona accés al camí que venia de Barcelona.

Es una de las cuatro entradas al recinto amurallado, concretamente la de acceso a la localidad desde el camino que venia de Barcelona.

One of the four gates leading into the walled enclosure, originally providing access from the Barcelona road.

C'est l'une des quatre entrées de l'enceinte de murailles, concrètement celle qui donnait accès à la localité depuis le chemin venant de Barcelone.

11 CASTELL D'HOTALRIC

Fortificació ja existent el 1145. El castell que hi ha actualment va ser construït al segle XVIII.

Aunque la fortificación original existía ya en el año 1145, el castillo que ha llegado hasta nuestros días fue construido en el siglo XVIII.

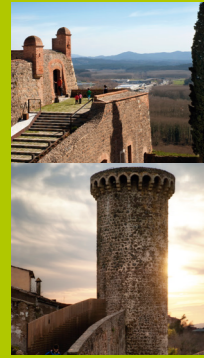
Although the original fortification of Hostalric already existed in 1145, the castle we see today was built in the 18th century.

Bien que la fortification originale remonte à l'année 1145, le château qui nous est parvenu a été bâti au xviiiè siècle.



OH! Hostalric

LA VILA · LA POBLACIÓ · TOWN · LA LOCALITÉ



Declarada Bé d'Interès Nacional el 1963, la vila d'Hostalric conserva un dels llegats monumentals més notables de l'època medieval catalana i està protegida per l'imponent fortalesa militar d'època moderna. Des del seu origen la vila ha estat un emplaçament estratègic per a l'ocupació humana, amb moments destacats com l'època dels Vescomtes de Cabrera o la Guerra del Francès.

Declarada Bien de Interés Nacional en 1963, la villa de Hostalric conserva uno de los legados monumentales más notables de la época medieval catalana y está protegida por la imponente fortaleza militar de época moderna. Desde su origen, la población ha sido un emplazamiento estratégico para la ocupación humana, con momentos destacados como la época de los Vizcondes de Cabrera o la llamada Guerra del Francés (Guerra de la Independencia Española).

Hostalric was listed as an Asset of National Interest in 1963. The town boasts one of the most remarkable medieval monumental complexes in Catalonia, protected by an imposing military fortress dating from the Modern Era. From its origin, Hostalric has always been a strategic site for human settlement, with outstanding moments such as the era of the Viscounts of Cabrera, and the Peninsular War (Spanish War of Independence).

Déclarée « Bien d'intérêt national » en 1963, la ville d'Hostalric conserve un des héritages monumentaux les plus remarquables du médiéval catalan, et elle est protégée par une imposante forteresse militaire de l'époque moderne. Depuis son origine, la localité occupe un emplacement stratégique pour le peuplement humain, et elle a connu des périodes dorées comme l'époque des vicomtes de Cabrera ou ce qu'il est convenu d'appeler Guerre del Francès (Guerre d'indépendance espagnole).

EL CASTELL I RECINTE MEDIEVAL · EL CASTILLO Y REGINTO MEDIEVAL CASTLE AND MEDIEVAL ENCLOSURE · LE CHÂTEAU ET L'ENGEINTE MÉDIÉVALE

Us oferim diverses alternatives per visitar Hostalric. Si opteu per la visita guiada, els nostres guies us faran partícips dels seus coneixements mostrant-vos els racons més emblemàtics i escoltant anècdotes sorprenents. En cas de fer la visita lliure, podreu gaudir tranquil·lament de les magnífiques vistes mentre visiteu els espais més importants de la vila. Però si el que voleu és sentir-vos els amos de la vila, us proposem fer una visita pel recinte medieval amb clau, perquè vosaltres sigueu els protagonistes d'un recorregut al vostre ritme. En tots els casos, els audiovisuals i la maqueta interactiva del Castell us ajudaran a interpretar la vila d'Hostalric.

Te ofrecemos diversas alternativas para visitar Hostalric. Si optas por la visita guiada, nuestros guías te harán partícipe de sus conocimientos, te mostrarán los rincones más emblemáticos y te contarán anécdotas sorprendentes. En caso de realizar la visita libre, podrás disfrutar tranquilamente de las magníficas vistas mientras recorres los espacios más importantes de la localidad. Pero si lo que quieres es sentirte amo y señor de la villa, te proponemos hacer una visita por el recinto medieval con llave, de manera que seas el protagonista de un recorrido a tu ritmo. En todos los casos, los audiovisuales y la maqueta interactiva del castillo te ayudarán a interpretar la población de Hostalric.

There are several different ways to visit Hostalric. If you choose to take the guided tour, local guides will share information about the town, show you the most emblematic sites, and regale you with amusing anecdotes. If you prefer to wander around on your own, you can take the time to enjoy the superb views while exploring the main places of interest. If you wish to indulge in the fantasy of being lord of all you survey, go for the "key-of-the-town" option and stroll around at your leisure. In each case, the audiovisuals and the interactive model of the castle offer an interpretation of Hostalric town and its history.

Nous vous proposons plusieurs possibilités de découvrir Hostalric. Si vous choisissez la visite guidée, nos guides partageront avec vous leurs connaissances, ils vous montreront les recoins les plus représentatifs et vous raconteront des anecdotes surprenantes. Si vous préférez la visite libre, vous profiterez en toute quiétude des magnifiques vues tout en parcourant les sites majeurs de la ville. Mais si vous avez envie de vous sentir maître des lieux, nous vous proposons de visiter l'enceinte médiévale avec une clé : vous serez ainsi l'acteur d'un parcours à votre propre rythme. Quel qu'il en soit, les films audiovisuels et la maquette interactive du château vous aideront à interpréter la localité d'Hostalric.



Hostalric destaca pels seus embotits i dolços artesans. Trobaràs embotits fets a la manera tradicional seguint la tradició familiar a carnisseries amb anys d'història i dolços i postres artesanals d'elaboració pròpia.

Alguns d'aquests productes s'agrupen sota el segell de qualitat "Hostalric, producte Ric" que engloba aquells productes que són fets a la vila o en són molt representatius. Tasta Hostalric a la Pastisseria Castanyer i Serra, Can Tusell, Can Llach i Can Martí.

Hostalric destaca por los embutidos y dulces artesanos. En las charcuterías encontraréis embutidos hechos a la manera tradicional siguiendo la tradición familiar de años de historia y en las flecas y pastelerías, dulces y postres artesanales de elaboración propia. Algunos de estos productos se agrupan en el sello de calidad "Hostalric, producte Ric" que aglutina aquellos productos que están hechos en la villa y son representativos de ésta. Degusta Hostalric en la Pastisseria Castanyer i Serra, Can Tusell, Can Llach y Can Martí.

The village is famous for its cold meats and hand-crafted sweets. In the butcher's shops, you will find traditionally-made cold meats following family traditions that go back years, and in the patisseries and bakeries you will find traditional hand-crafted sweets and desserts. Some of these products carry the quality seal "Hostalric, producte Ric" awarded to products that are made in the village and represent it. Taste it in Pastisseria Castanyer i Serra, Can Tusell, Can Llach and Can Martí.

Hostalric est célèbre pour ses charcuteries et pâtisseries artisanales. Les charcuteries du village offrent des produits élaborés de manière artisanale en perpétrant des traditions familiales ancestrales, tout comme les boulangeries et pâtisseries qui proposent des confiseries et desserts fait maison. Certains produits sont réunis sous le label de qualité « Hostalric, producte Ric » qui distingue les produits élaborés dans le village ou qui en sont très représentatifs. Vous les trouverez à Pastisseria Castanyer i Serra, Can Tusell, Can Llach and Can Martí.

FIRES LOCALS · FERIAS LOCALES · LOCAL FAIRS AND FESTIVALS · FOIRES LOCALES

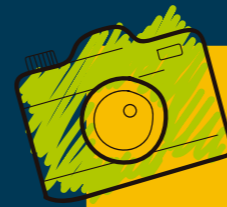
Medieval – Mercat, espectacles, demostracions, cercaviles... Hostalric torna a l'època medieval cada any per Setmana Santa. Sant Miquel – Representacions de la Guerra del Francès, visites guiades, parades d'artesans... Darrer cap de setmana de setembre.

Medieval – Mercado, espectáculos, demostraciones, pasacalles... Hostalric regresa a la época medieval cada año por Semana Santa. Sant Miquel – Representaciones de la Guerra del Francés, visitas guiadas, puestos de artesanía... Último fin de semana de septiembre.

Medieval Festival – Market, street parades, demonstrations, performances and many other activities. Hostalric returns to the medieval period every year during Holy Week.

Sant Miquel Fair – Re-enactments of the Peninsular War, guided visits, craftwork stalls, and much more. Last weekend in September.

Médiévale – Marché, spectacles, démonstrations, parades... Tous les ans, à Pâques, Hostalric revit à l'heure médiévale. Sant Miquel – Reconstitutions de scènes de la Guerre d'indépendance espagnole, visites guidées, stands d'artisanat... Dernier week-end de septembre.



20 COSES A FER A HOSTALRIC

LA VILA D'HOSTALRIC ÉS MOLT MÉS QUE EL CASTELL I EL RECINTE MEDIEVAL!

Si sou persones curioses, observadores i voleu conèixer tots els detalls i racons d'Hostalric, us proposem **20 coses a fer durant la vostra visita** que us permetran conèixer Hostalric des de totes les perspectives: patrimoni, natura, comerç local, arquitectura, història... Us animeu? Només per haver vingut a l'Oficina de Turisme ja teniu **5 punts** a la butxaca!

En un dia podeu aconseguir fins a 100 punts! Si ho assolieu tindreu premi! Una samarreta d'un personatge històric o un petit lot del segell de productes Hostalric, producte Ric! Vosaltres trieu!

Si aconsegiu arribar a la puntuació **màxima de 200 punts** tindreu un súper premi! Digne per exploradors com vosaltres! Un súper lot del segell de productes Hostalric, producte Ric! i entrareu en un sorteig trimestral d'un àpat per a 2 persones en un restaurant del municipi!

ÀNIMS EXPLORADORS!

ACTIVITAT A REALITZAR	PUNTS	VERIFICACIÓ DELS PUNTS
1 ANAR A L'OFICINA DE TURISME	5	Presentació / acollida
2 PUJAR A LA TORRE DELS FRARES	10	Tiquet compra
3 COMPTAR LES ESCALES DE LA TORRE	5	Anotar resposta <input type="text"/>
4 VISITA AMB CLAU AL RECINTE MEDIEVAL	20	Tiquet compra
5 PRENDRE UN REFRIGERI A QUAISEVOL BAR I/O RESTAURANT DEL POBLE	15	Tiquet compra
6 COMPRAR ALGUN COSA A FLEQUES, PASTISSERIES O CARNISSERIES DEL POBLE AMB EL SEGELL "HOSTALRIC, PRODUCTE RIC"	15	Tiquet compra
7 TROBAR L'ESCULTURA DELS GEGANTS DE LA PLAÇA DE LA VILA	5	Foto
8 TROBAR LES PLAQUES MILITARS QUE HI HA A LA FAÇANA DE LES ESCALES DEL CARRER MAJOR I DIR QUIN GRAU MILITAR CORRESPONEN	5	Anotar resposta <input type="text"/>
9 TROBAR EL PORTAL DE BARCELONA	5 (+5)*	Foto selfie
10 FER UN ÀPAT (DINAR O SOPAR) A QUAISEVOL RESTAURANT DEL POBLE	30	Tiquet compra
11 TROBAR AL CARRER MAJOR L'ESCUT DELS CABRERA	5	Foto
12 FER LA VISITA GUIADA AL CASTELL	25	Tiquet compra
13 FER LA VISITA LLIURE AL CASTELL	20	Tiquet compra
14 MIRAR AUDIOVISUAL I CONTESTAR A LA SEGÜENT PREGUNTA: "PER QUANTS DINERS L'AJUNTAMENT VA COMPRAR EL CASTELL?"	5	Anotar resposta <input type="text"/>
15 UNA FOTOGRAFIA D'UNA VISTA DEL POBLE DES DEL CASTELL	5 (+5)*	Foto selfie
16 TROBAR MURALS DEL CAMÍ DE VILA I FER-S'HI UNA FOTO	5 (+5)*	Foto selfie
17 PASSEJAR PER L'EXTERIOR DE LA MURALLA I COMPTAR ELS BALCONS ADOSSATS QUE ENCARA EXISTEIXEN	5	Anotar resposta <input type="text"/>
18 PASSEJAR PER LES HORTES	5 (+5)*	Foto selfie
19 TROBAR L'ANTIC MOLÍ	5	Anotar resposta <input type="text"/>
20 CONTESTAR A UNA PREGUNTA QUAN TORNI A L'OFICINA DE TURISME A RECOLLIR L'OBSEQUI	5	Anotar resposta <input type="text"/>

● Activitat sense cost ● Activitat amb cost ● Inclou dins activitat amb cost

* Puntuació extra si publiques selfies a Instagram i ens etiquetes

@VISITAHOSTALRIC



#20COSES A FER A HOSTALRIC